

*Dernier délai pour soumission des articles : mardi 12.00 h*  
Les articles du Bulletin se trouvent également sous  
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

*Deadline for submission of articles : Tuesday 12.00 hrs*  
Bulletin articles can also be found at  
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Semaine du lundi 8 mars

no 10/99

Week Monday 8 March

## *Bjorn Wiik 1937-1999*

Nous avons été bouleversés et profondément peiné d'apprendre que le Directeur de DESY, Bjorn Wiik, avait perdu la vie le vendredi 26 février dans un tragique accident. Au nom de la communauté du CERN, j'ai adressé mes plus sincères condoléances à son épouse, ses enfants et ses amis et collaborateurs à DESY.

Après avoir passé sa jeunesse en Norvège et étudié à Darmstadt, Bjorn Wiik poursuivit pendant plusieurs années une carrière de chercheur à l'université Stanford et au SLAC, avant de rejoindre DESY et l'université de Hambourg. Il avait pris d'importantes responsabilités dans de nombreux projets à DESY, notamment dans les expériences DASP et TASSO, et il a largement contribué à l'étude du charme et à la découverte du gluon. Par la suite, il fut l'inspirateur du projet d'accélérateur HERA, dont il dirigea la construction, avant de devenir Directeur de DESY en 1993.

Beaucoup d'entre nous au CERN le connaissaient bien, à la fois comme un ami proche et comme un collègue de travail respecté. Dans notre Laboratoire, il avait participé aux premières études pour l'accélérateur LEP et ses expériences, et il avait dirigé également une étude pour un possible projet de collisionneur électron-proton au CERN, qui a contribué à préparer le terrain au projet HERA. Membre du Comité des expériences SPS de 1975 à 1978, puis président, il a été également membre de la Commission de la recherche de 1979 à 1981. Par la suite, il a été membre du SPC de 1987 à 1992, et il a présidé un examen déterminant du projet LHC. Il était membre de l'ECFA et de l'ICFA depuis 1993, et Président de l'ICFA depuis 1997.

Bjorn Wiik était unanimement respecté et admiré au sein de la communauté internationale de la physique des hautes énergies, tant par ses qualités humaines exceptionnelles que par son talent à diriger les hommes, mais aussi parce qu'il fut un avocat inlassable de notre discipline. Son influence en Allemagne et en Scandinavie a été déterminante pour obtenir l'approbation du projet LHC. A la date de sa mort, il était l'un des principaux défenseurs du choix d'un collisionneur linéaire électron-positon comme prochain grand projet international d'accélérateur destiné à être un complément au LHC. Sa perte sera vivement ressentie à DESY et dans toute la communauté mondiale de la physique des particules qui est dans la peine.



It was with great shock and deep sorrow that we learnt that Bjorn Wiik, the Director of DESY, lost his life in a tragic accident on Friday 26 February. On behalf of the CERN community, I have sent my sincerest condolences to his wife, his children, and his friends and collaborators at DESY.

After growing up in Norway and studying at Darmstadt, Bjorn Wiik did research at Stanford University and SLAC for several years before moving to DESY and the University of Hamburg. He took leading roles in many projects at DESY, including the DASP and TASSO experiments, making important contributions to the study of charm and the discovery of the gluon. He later inspired and led the construction of the HERA accelerator, before becoming Director of DESY in 1993.

He was well known to many at CERN, as a close friend as well as a respected professional colleague. He participated at CERN in the first studies for the LEP accelerator and experiments, and also led a study for a possible electron-proton collider project here, which helped pave the way for the HERA project. He was a member of the SPS experiments committee from 1975 to 1978, then chairing it and being a member of the Research Board between 1979 and 1981. He was subsequently a member of the SPC between 1987 and 1992, chairing a crucial review of the LHC project. He had been a member of ECFA and ICFA since 1993, chairing ICFA from 1997 onwards.

Bjorn Wiik was universally respected and admired in the international high-energy physics community, as an exceptional human being as well as an inspiring leader and a tireless advocate for our field. His influential voice in Germany and Scandinavia played a key role in securing approval for the LHC project. At the time of his death, he was one of the principal proponents of an electron-positron linear collider as the next major international accelerator project, complementing the LHC. He will be sorely missed at DESY and throughout the grieving world of particle physics.

*Luciano Maiani*

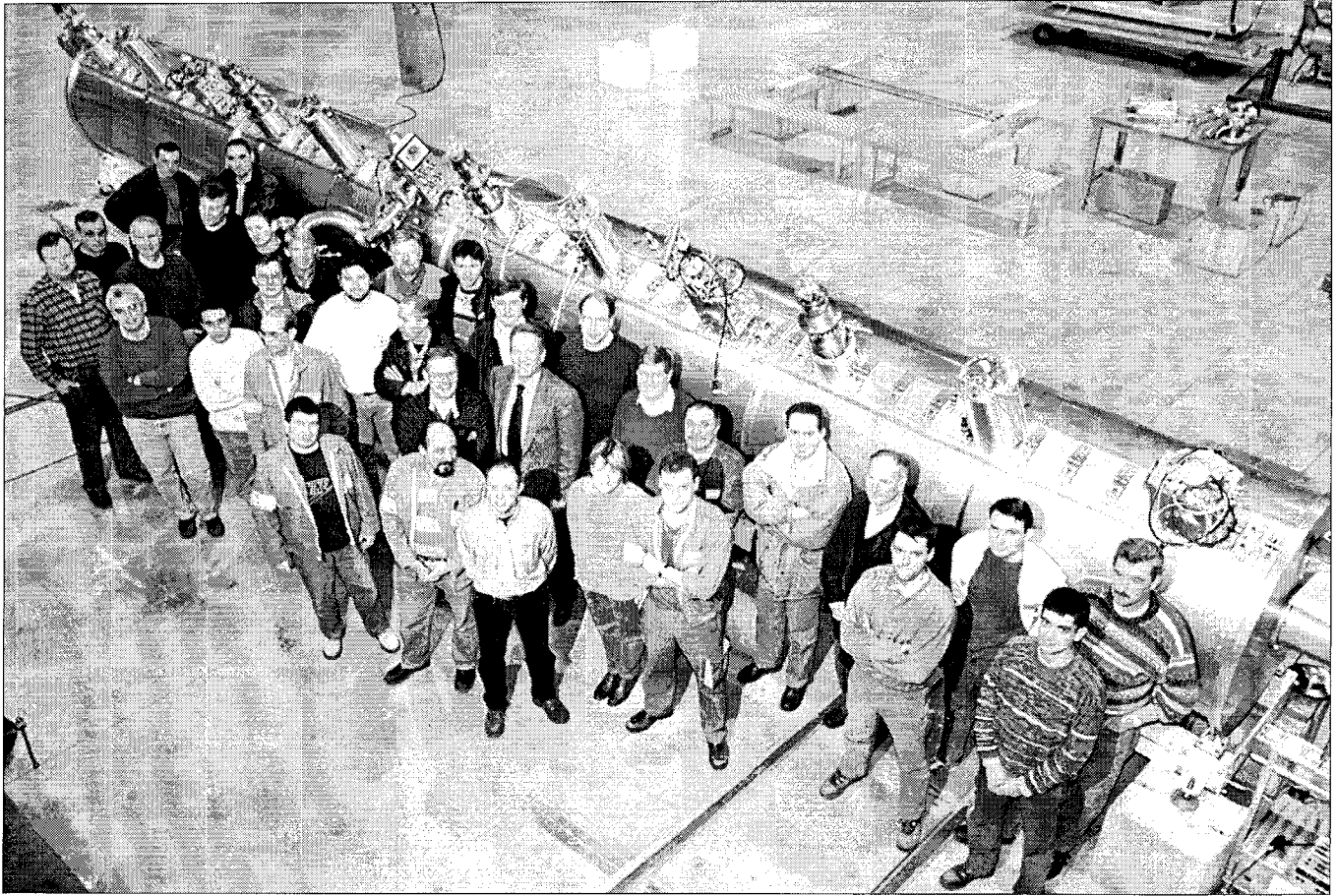
*Luciano Maiani*

## *Installation des dernières cavités dans le LEP*

Le plan de quatre ans visant à porter l'énergie du LEP à 100 GeV par faisceau est entré dans sa phase finale à la fin de février avec l'installation des dernières cavités supraconductrices de l'accélérateur. Lors d'une brève cérémonie, le vendredi 26 février, dans le hall SM18,

## *Last cavities installed in LEP*

A four year project to boost LEP's energy to 100 GeV per beam entered its final phase at the end of February when the accelerator's last superconducting cavities were installed. At a short ceremony held in SM18 on Friday 26 February, Enrico Chiaveri, Head of the Cavity Technology



*Membres de l'équipe du LEP  
devant le dernier module supraconducteur installé.*

*Members of the LEP team in front of  
the final superconducting module to be installed.*

Enrico Chiaveri, chef du Groupe Technologie des cavités, a félicité son équipe d'avoir mené à bien une tâche difficile. Entre le 9 novembre et le 10 février, elle a non seulement installé les derniers modules à quatre cavités mais aussi ouvert et recâblé sur place quelque 56 modules contenant 224 cavités, un travail délicat exigeant le plus grand soin, pour peaufiner le LEP dans sa configuration finale. Mais, comme l'enseigne la sagesse populaire "Avant la fin, rien n'est fini" et il restera beaucoup à faire au LEP après le démarrage de la période d'expérimentation de 1999 pour atteindre les 100 GeV par faisceau.

L'installation de la dernière cavité dans le LEP est un jalon important sur la route menant aux 100 GeV: elle porte à 288 le nombre total de cavités supraconductrices et à 98 GeV l'énergie du LEP si toutes les cavités fonctionnent à leur gradient nominal de 6 millions de volts par mètre. Afin de gagner les deux derniers GeV, les ingénieurs du LEP devront faire l'impossible en 1999 pour pousser les cavités jusqu'à 7 millions de volts par mètre, soit plus de 16% de mieux que la valeur théorique. Ils ont bon espoir d'y parvenir et, en ouvrant ainsi aux physiciens des domaines d'énergie jamais explorés, de leur permettre, durant les deux dernières saisons, de signer quelques exploits.

Group, congratulated his team on a difficult job well done. Between 9 November and 10 February, as well as the installation of the final four-cavity modules, they had opened and re-cabled in-situ some 56 modules containing 224 cavities, a delicate job demanding the utmost care, to make LEP ready for its final configuration. But in the immortal words of baseball legend Yogi Berra, "It ain't over 'till it's over", and at LEP there's still much work to be done once the 1999 run gets under-way to achieve 100 GeV per beam.

The installation of LEP's last cavity is an important step on the way to 100 GeV, it brings the total number of superconducting cavities to 288, and the energy reach of LEP if all cavities are running at their design gradient of 6 million volts per metre to 98 GeV. To extract the final 2 GeV of energy, LEP's engineers will have to work all out in 1999 to push LEP's cavities to 7 million volts per metre, over 16% higher than they were designed for. They're confident of success, and with LEP's energy again moving up into uncharted territory, physicists are hoping that the accelerator's final innings in 1999 and 2000 will produce a few home-runs.

Dans les premières lueurs du jour, deux personnages semblent jouer avec de gigantesques épées. Ils portent des vêtements épais et se déplacent rapidement derrière des autocars. De temps à autre, le rouge vif de leur combinaison de protection apparaît dans la lueur des phares d'une voiture qui passe. Nous sommes samedi, il est 7 h du matin, et ce qui ressemble à un duel de chevaliers des temps modernes n'est que la phase finale de la préparation d'une sortie de ski.

Le Ski Club du CERN est en pleine effervescence. Les moniteurs rangent skis, surfs et bâtons dans le compartiment à bagages situé sous les cars. A l'intérieur, personne ne parle, seules quelques plaisanteries fusent çà et là. Mais l'impatience se fait sentir: "En route, nous voulons skier." Enfin, tout est prêt. Les autocars s'ébranlent. "Attendez", crie quelqu'un, ramenant à la réalité les autres, qui rêvent déjà à la neige. Une voiture s'engage sur le parking. "Attendez, Emma est là." C'est avec Emma et quelque 300 autres personnes à leur bord que les cars se mettent en route vers les magnifiques Alpes françaises.

"Jusqu'ici, la participation a été formidable", déclare le président du Ski Club, James Purvis, tandis que les autocars gravissent les routes en lacets menant à la station de ski Les

In the darkness of the early morning, two figures seem to be playing with huge swords. They're wearing bulky clothes and are moving around quickly behind some coaches. Once in a while, the headlights of a passing car reveal the bright red colour of their protection. It's 7 o'clock on a Saturday morning, and what looks like a duel between modern knights is just the final preparation for a ski outing.

CERN's Ski Club is rolling. The instructors are putting their skis, snowboards and poles into the storage space underneath the coaches. Inside, no one is talking, only here and there someone makes a joke. But one can feel the anticipation. "Let's get going. We want to ski." At last, everything is ready. The coaches start moving. "Wait", someone shouts, disturbing the snow-contemplation of the others. A car pulls onto the parking lot. "Wait, Emma is here." With Emma and about 300 others, the coaches leave for the beauty and splendour of the French Alps.

"The participation has been wonderful so far", says the President of the Ski Club, James Purvis, as the coaches climb up the winding roads towards the French ski resort of Les Carroz "Around 450 people come to the ski outings each weekend – 300 on Saturday and 150 on Sunday". Although the alpine section is the biggest section in the Ski Club,



*En route, nous voulons skier!*

*Let's get going. We want to ski.*

Carroz, "environ 450 personnes viennent aux sorties de ski chaque week-end – 300 le samedi et 150 le dimanche". Bien que la section ski alpin soit la plus importante du Ski Club, 100 personnes font du ski de fond, et une centaine d'autres participe à des randonnées à ski; voilà tout un petit monde dont il faut s'occuper. Plus de 100 moniteurs, tous bénévoles, contribuent à créer une ambiance conviviale.

"Nous voulons que les gens reviennent le sourire aux lèvres", dit James. Et en effet, un groupe a gardé le sourire pendant assez longtemps: il est resté ensemble pendant 10 ans. "Pour eux, c'est comme une réunion annuelle." Mais les étudiants ne sont pas les seuls à revenir chaque année,

every weekend a further 100 people do cross-country skiing and another 100 go on ski-tours – a huge crowd that has to be taken care of. More than 100 instructors – all of them volunteers – help to create a thriving and friendly atmosphere.

"We want people to come back with a smile on their face", says James. Indeed, for one class it turned out to be a rather long lasting smile – for 10 years they have stayed together. "For them it's like a yearly reunion." But it's not only the students who return each year – the instructors come back too. Freddie, for example. Even though he is now retired from CERN, he hasn't retired from the Ski Club.

les moniteurs aussi reviennent. Freddie, par exemple, retraité du CERN mais pas du Ski Club auquel il consacre son temps libre depuis la première sortie, en 1963, soit depuis 36 ans.

Les autocars arrivent à la station Les Carroz. Ils ne sont pas encore arrêtés que, déjà, tout le monde s'affaire; on ferme les chaussures de ski avec des "clac" sonores, on enfile anoraks, bonnets et lunettes, et tout le monde ou presque affiche le même air décidé, semblant vouloir dire: "rien ne peut m'arrêter maintenant!". Rapidement, les gens sautent des cars, et les moniteurs leur distribuent un forfait à chacun à la sortie. Pas de contrariété ni de temps perdu à faire la queue au bureau de vente des forfaits. "Nous avons réussi à organiser ces sorties avec beaucoup d'efficacité", explique James. Des listes sont préparées à l'avance, de sorte que les moniteurs et les bénévoles savent qui vient et combien de forfaits sont nécessaires.

Moniteurs, bénévoles et membres bénéficient du travail accompli en coulisse par le Comité du Ski Club. Celui-ci se compose de douze bénévoles qui commencent à préparer la saison en août pour la terminer en mai. Le Comité tient un fichier des membres du Ski Club, qui compte quelque 1200 noms, négocie des conditions spéciales avec les stations de ski, et organise la formation des moniteurs. Neuf sorties de ski alpin sont organisées chaque année: les cinq premières sont des "sorties d'apprentissage" et les autres des "sorties libres", sans cours. "Il y a beaucoup à faire, alors le Comité travaille pratiquement toute l'année."

Les groupes de skieurs se sont très vite rassemblés devant les autocars, et les voilà partis sous la neige qui tombe doucement. Un tiers des skieurs est équipé de surfs, tandis que les autres s'en tiennent aux skis traditionnels; toute une journée dans la poudreuse, voilà ce qui les attend. En un clin d'œil, les groupes les plus rapides s'élancent sur leurs skis et leurs surfs. Des moniteurs en combinaison rouge vif dévalent les pistes, suivis par leurs élèves enthousiastes dans un style plus ou moins élégant. "Flexion! Extension!", explique l'un des moniteurs à son groupe tout en montrant le mouvement de jambes à exécuter. "Flexion! Extension!" Des regards d'admiration et des "Ah, oh" étouffés accompagnent sa démonstration. Un peu plus bas sur la piste, il s'arrête pour regarder chaque élève corriger ses erreurs. "On progresse vraiment vite de cette façon", dit un débutant.

Sept heures et un demi-mètre de neige fraîche plus tard, le petit monde du CERN est de retour aux cars. Fatigué mais heureux, le sourire aux lèvres, exactement comme prévu. Tout le monde est heureux, peu importe la classe sociale, ou la fonction occupée au CERN ou ailleurs. Les gens se rencontrent, apprennent ensemble et s'amuse. Il y a trente-six ans, le club a été fondé par un petit groupe de gens du CERN. Aujourd'hui, plus de 15% des participants viennent de l'extérieur. Le Ski Club fait désormais partie de la région. "Il s'agit avant tout de faire tomber les barrières qui séparent les gens." James baisse la voix. A présent, sur le chemin du retour, la plupart des gens dorment, et la fatigue enveloppe le bus d'un voile de silence.

For 36 years – since the first outing in 1963 – he has committed his spare time to the Club.

The coaches reach the ski resort of Les Carroz. Even before they come to a stop, everyone is very busy. The 'clicking' sound of ski boots fills the air, and jackets, hats and goggles are put on. Almost everyone has this determined look on his face: "Nothing will stop me now!" Quickly, the people jump off the coach, each one being handed a ski-pass from the instructor at the door. No annoying, time-wasting queues at the ticket office. "We have managed to organise these trips very efficiently", explains James. Lists are prepared in advance, so instructors and volunteers know who is coming and how many ski-passes are necessary.

Instructors, volunteers and members benefit from the work that has been done behind the scenes - by the Ski Club Committee. This consists of twelve volunteers who start preparing the season in August and finish it off in May. The Committee keeps a database of all the almost 1200 Ski Club members, negotiate special terms with the ski resorts, and organise the training of the instructors. Nine alpine outings are organised every year: the first five are 'teaching outings' and the rest are 'free outings' without classes being held. "There is plenty to do, so the Committee is busy during most of the year."

The ski classes have gathered very quickly in front of the coaches and off they go into the smoothly falling snow. One third are carrying snowboards; the others stick to ordinary skis – a whole day of powder snow waiting for them. In no time at all the fastest groups are taking off on their skis and snowboards. Bright red instructor overalls swoop down the slopes – more or less elegantly followed by their eager students. "Flexion! Extension!", one of the instructors explains to his class whilst he is bending and extending his knees. "Flexion! Extension!" Looks of admiration and muffled "Ahs, ohs" accompany him as he demonstrates what he means. A little further down the slope he stops and watches each student correcting his or her mistakes. "You improve really fast this way", one beginner says.

Seven hours, and half a metre of fresh snow later, the CERN crowd returns to the coaches. Tired but happy, with smiles on their faces, just as predicted. The joy is distributed among everyone, not depending on rank or position at CERN nor elsewhere. People come together, learn together and enjoy themselves. Thirty-six years ago it was a small group of people from CERN who started the club. Now more than 15 percent of the people participating come from outside the laboratory. The Ski Club has become part of the region. "It's all about breaking down barriers," James lowers his voice. Now, on the way back home, most of the people are sleeping and tiredness has wrapped the bus in silence.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Pour information

For information

## COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 22 FEVRIER 1999

### Préparation des réunions de mars du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général a brièvement décrit les principaux points des ordres du jour de mars des trois comités. Le Comité des directives scientifiques et le Comité du Conseil se pencheront entre autres sur un certain nombre de questions concernant des Etats membres et des Etats non-membres, alors que le Comité des finances examinera, en particulier, un document révisé sur la politique du CERN en matière de transfert de technologie, les sujets relatifs au LHC, le "problème de l'an 2000" et un rapport sur les achats du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1998 et sera invité à approuver le budget de 1999 aux prix de 1999.

Il sera également demandé au Comité des finances d'attribuer plusieurs contrats. L'une des propositions, présentée par R. Perin, chef de la Division SPL, est d'externaliser le traitement des commandes d'une valeur inférieure à 5000 CHF en le confiant à une centrale d'achat. Ces commandes représentent actuellement moins de 20% de la valeur totale des fournitures mais une relativement lourde charge de travail administratif. Cette solution devrait permettre au personnel du CERN s'occupant des achats de se concentrer sur les commandes et les contrats plus importants, pour lesquels la négociation porte davantage de fruits. A. Scaramelli, chef de la Division ST, a exposé et expliqué une deuxième proposition concernant la rénovation du réseau d'adduction et de distribution d'eau et du système de refroidissement du CERN.

J. Ferguson, chef de la Division AS, a annoncé que le Service Traitement de documents a mis au point et essayé un nouveau système visant à faire parvenir par voie électronique des documents sélectionnés aux délégués du Comité des finances. Pour l'instant, les résultats sont encourageants et il a été proposé de présenter le système aux délégations avant la prochaine réunion du Comité, fixée au 10 mars. Le Comité de management a examiné les questions connexes de la diffusion et de la confidentialité et il a été décidé qu'une proposition sera formulée lors d'une réunion ultérieure, lorsque les membres auront eu le temps d'y réfléchir et auront fait part de leurs suggestions.

Enfin, le Directeur général a présenté un rapport de situation sur le programme neutrino du CERN dont l'examen est en cours, qui sera exposé oralement en mars au Comité du Conseil. Après avoir résumé le programme neutrino actuel, il a passé en revue les recommandations formulées lors de récentes réunions du SPSC, de même que les discussions pertinentes de la Commission de la Recherche, et a déclaré

## MANAGEMENT BOARD MEETING OF 22 FEBRUARY 1999

### Preparation for the March meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

The Director-General outlined the main items on the March agendas of the three committees. Among the subjects to be discussed by the Scientific Policy Committee and the Committee of Council were a number of Member and non-Member State matters, while the Finance Committee was to examine, in particular, a revised document on technology transfer policy at CERN, LHC matters, the "Year 2000 Problem" and a report on purchasing for the period 1st January to 31st December 1998 and would be invited to approve the 1999 Budget at 1999 prices.

The Finance Committee would also be called upon to adjudicate several contracts. One of the proposals, presented by R. Perin, SPL Division Leader, was to outsource to a purchasing agency the processing of orders with a value of under 5000 CHF. These orders currently represent less than 20% of the total amount of supplies but quite a heavy administrative workload. This approach should allow the CERN purchasing staff to concentrate on larger orders and contracts where negotiation is the most fruitful. A. Scaramelli, ST Division Leader, outlined and explained a second proposal concerning the renewal of CERN's water supply, distribution and cooling system.

J. Ferguson, AS Division Leader, reported that the Document Handling Service had been developing and testing a new system for providing Finance Committee delegates with selected documents electronically. The results so far had been encouraging and it was proposed that the system be demonstrated to delegations prior to the Committee's next meeting on 10 March. The Management Board discussed related questions of distribution and confidentiality and it was decided that a proposal would be made at a later meeting following further reflection and input from the members.

Finally, the Director-General outlined a status report on the CERN neutrino programme under study, to be presented orally to the Committee of Council in March. Recalling the present neutrino programme, he reviewed the recommendations made at recent meetings of the SPSC and the discussions that had taken place at the Research Board and stated that a more detailed, written report would be presented to the Scientific Policy Committee and Committee of Council in June.

### Member State Matters

The Director-General reported on the outcome of a meeting in Athens on 2nd February between representatives of the



qu'un rapport écrit plus détaillé serait présenté en juin au Comité des directives scientifiques et au Comité du Conseil.

### Questions concernant les Etats membres

Le Directeur général a rendu compte de l'issue d'une réunion à Athènes, le 2 février, à laquelle ont pris part des représentants du Gouvernement grec et une délégation du CERN nommée par le Comité du Conseil pour examiner des solutions envisageables au problème de la contribution de la Grèce à l'Organisation et des questions connexes. Au cours de la réunion, les deux parties se sont attachées à parvenir à un compromis, qui sera présenté en mars au Comité du Conseil.

### Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a présenté un rapport de situation sur les négociations avec la Bulgarie relatives à sa demande d'adhésion au CERN. A la suite d'une discussion lors de la réunion de décembre 1998 du Comité du Conseil, un projet de résolution concernant l'adhésion de la Bulgarie est en cours d'élaboration et sera soumis au Conseil lors d'une session extraordinaire en mars 1999. Pour autant que l'adhésion soit approuvée à l'unanimité des Etats membres et que la procédure de ratification soit ensuite menée à bien, la Bulgarie deviendra Etat membre du CERN en juin en adhérant à la Convention. D'autres demandes d'adhésion émanant de la Roumanie et de la Slovénie sont à l'examen.

Enfin, en ce qui concerne les contributions de la Fédération de Russie à la machine LHC et à ses détecteurs, descendues au début de 1998 au-dessous du niveau convenu, il a souligné que tout porte à croire que le Ministre russe de la science et de la technologie, M. Kirpichnikov, met tout en oeuvre pour poursuivre la collaboration et redresser la situation. La visite en Russie d'une délégation du CERN au début mars, puis une réunion du Comité CERN-Russie prévue pour le mois d'avril devraient apporter de nouveaux éclaircissements.

### Questions concernant le Comité de concertation permanent et le TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a fait rapport sur les discussions récentes du Comité de concertation permanent et, en particulier, sur ses travaux préparatoires en vue de la prochaine réunion du TREF, le 12 mars, dont les principaux points de l'ordre du jour seront le rapport sur l'expertise actuarielle de la Caisse de pensions au 31.12.1997/1.1.1998, une deuxième discussion sur l'assurance dépendance et le plan de travail pour les principaux sujets à examiner en 1999 et en l'an 2000, y compris le prochain examen quinquennal des rémunérations.

Le Comité de management a aussi brièvement examiné la procédure de 1999 pour l'avancement et a pris note de la position de l'Association du personnel, résumée dans un article publié dans le Bulletin hebdomadaire n° 8/99<sup>1</sup>.

### Rapport sur le bogue de l'an 2000

Le coordinateur du CERN An 2000, S. Jarp (Division IT), a présenté un rapport de situation sur le travail de coordination pour faire face au problème de l'an 2000 au sein du Laboratoire (pour plus de détails, consulter le Web sous: [http://nicewww.cern.ch/~sverre/Y2K\\_efforts\\_at\\_CERN.html](http://nicewww.cern.ch/~sverre/Y2K_efforts_at_CERN.html)). Exposant brièvement les progrès réalisés depuis son dernier rapport au Comité sur la question, en mai 1998<sup>2</sup>, et rappelant

Greek government and a CERN group appointed by the Committee of Council to discuss possible solutions to the issue of Greece's contribution to the Organization and related matters. During the meeting the two sides had endeavoured to reach a compromise, which would be presented to the Committee of Council in March.

### Non-Member State Matters

The Director-General reported on the status of negotiations with Bulgaria regarding its application for CERN membership. Following a discussion at the Committee of Council's December 1998 meeting, a draft Resolution concerning the accession of Bulgaria was being drawn up for submission to the Council at an extraordinary session in March 1999. Subject to the unanimous approval of all the Member States and the successful completion of the ensuing ratification procedure, it was hoped that Bulgaria would become a CERN Member State in June by acceding to the Convention. Further requests for membership from Romania and Slovenia were under consideration.

Finally, regarding the question of the Russian Federation's contributions to the LHC machine and detectors, which had fallen below the agreed level at the beginning of 1998, he stressed that there was every indication that the Russian Minister of Science and Technology, M. Kirpichnikov, was doing everything within his power to keep the collaboration going and get matters back on course. The visit of a CERN delegation to Russia in early March and a subsequent meeting of the CERN-Russia Committee scheduled for April should provide further clarification of the situation.

### Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported on the recent discussions of the Standing Concertation Committee and, in particular, its preparations for TREF's next meeting on 12 March, at which the main items on the agenda would be the Report on the Actuarial Review of the Pension Fund as at 31.12.1997/1.1.1998, a second discussion on long-term dependence care and the work plan for the principal issues to be examined in 1999 and 2000, including the forthcoming Five-Yearly Remuneration Review.

The Management Board further briefly discussed the 1999 advancement procedure and took note of the Staff Association's position, as summarised in an article published in Weekly Bulletin No. 8/99<sup>1</sup>.

### Report on the Millennium Bug ("Y2K")

The CERN Y2K co-ordinator, S. Jarp (IT Division), presented a report on the status of the co-ordination work to tackle the problem of the Millennium Bug within the Laboratory (details can be found on the Web at: [http://nicewww.cern.ch/~sverre/Y2K\\_efforts\\_at\\_CERN.html](http://nicewww.cern.ch/~sverre/Y2K_efforts_at_CERN.html)). Outlining progress made since his last presentation to the Board on the subject in May 1998<sup>2</sup> and recalling the four main objectives set at that time, he announced that 1) the co-ordination by AS Division of CERN-wide verification of administrative software, in which all relevant divisions were involved, was advancing well, with the first two test phases successfully completed; 2) letters had been sent to some 15 key informatics suppliers requesting information on Y2K compliance and test and verification procedures, most of whom had already replied; each service unit was now

1) La version anglaise a été publiée dans le Bulletin hebdomadaire n° 9/99.

2) Voir le compte rendu de la réunion du Comité de management du 14 mai 1998 dans le Bulletin hebdomadaire n° 23/98.

1) English version published in Bulletin No. 9/99.

2) See report of the Management Board's meeting of 14 May 1998 in Weekly Bulletin No. 23/98.

les quatre principaux objectifs définis alors, il a annoncé que 1) la coordination par la Division AS, dans l'ensemble du CERN, de la vérification des logiciels administratifs, à laquelle participent toutes les divisions concernées, progresse bien, les deux premières phases d'essais ayant été menées à bien; 2) des lettres ont été envoyées à une quinzaine de fournisseurs de produits informatiques clés pour demander des informations sur la compatibilité avec le passage à l'an 2000 et sur les procédures d'essais et de vérification, lettres auxquelles la plupart des fournisseurs ont déjà répondu; chaque groupe est maintenant encouragé à s'adresser directement au fournisseur concerné; 3) de la documentation a été réunie sur les niveaux de sécurité concernant les systèmes d'exploitation et peut être consultée sur le Web; et 4) les réunions mensuelles auxquelles participent tous les coordinateurs divisionnaires du CERN sont maintenant une pratique bien établie.

Soulignant que c'est à chaque division qu'il appartient de prendre les mesures qui s'imposent pour identifier et résoudre les problèmes potentiels dans ses propres domaines d'application, dans les limites des ressources disponibles, il a expliqué qu'il faut encore procéder à de nombreux essais et vérifications dans la plupart des divisions, de même qu'améliorer les pages Web et définir clairement les responsabilités de chacun et les calendriers à respecter. L'une des priorités est de garantir la sécurité du personnel et le maintien de l'infrastructure générale essentielle. Il faudra identifier autant de problèmes que possible d'ici au mois de juin afin que les mesures correctives nécessaires puissent être prises avant la fin de l'année.

En ce qui concerne la fermeture annuelle de Noël 1999, il a été proposé que le Centre de calcul réduise au minimum ses activités le 30 décembre pour éviter les risques liés à l'exploitation lors du passage à la nouvelle année et que les services soient repris à partir du 2 janvier. Le Comité An 2000 doit donc être informé de tous les besoins impératifs au cours de cette période.

Afin de ne pas compliquer la situation concernant le passage à l'an 2000, S. Jarpe a recommandé qu'aucune modification supplémentaire ne soit apportée dans la période critique autour du 1<sup>er</sup> janvier 2000, sur une durée à définir par le Comité An 2000.

Au nom du Comité de management, le Directeur général a remercié S. Jarpe de son exposé et s'est déclaré satisfait des mesures prises pour réduire au minimum les répercussions du problème de l'an 2000 au CERN.

encouraged to contact a given supplier directly; 3) "safe" levels of operating system hardware had been documented and made available on the Web; and 4) monthly CERN-wide meetings attended by all the divisional co-ordinators were now well established.

Underlining that each division was responsible for taking the necessary action to identify and resolve the potential problems in its respective applications fields, which had to be done within the existing resources, he explained that a significant amount of testing and verification remained to be done in most divisions, together with improvement of Web pages and a clear definition of individual responsibilities and deadlines. One of the prime considerations was ensuring the safety of personnel and the essential general infrastructure. As many problems as possible would have to be identified by June to allow the necessary corrective action to be taken by the end of the year.

As far as the 1999 annual Christmas shutdown was concerned, it was proposed that the Computer Centre be run down on 30 December to avoid potential risks associated with operations spanning the turn of the year, with services to be brought back from 2 January onwards. The Y2K Committee should therefore be informed of any essential requirements within that period.

In order not to complicate the situation around the turn of the year, S. Jarpe recommended that no additional changes be introduced in the critical period around 1.1.2000. The time interval had still to be specified by the Y2K Committee.

On behalf of the Management Board, the Director-General thanked S. Jarpe for his presentation and expressed satisfaction at the action being taken to minimise the impact of the Y2K problem at CERN.

# SEMINARS

## SEMINAIRES

**Vous pouvez aussi consulter**

*For information on these seminars, please see*

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

### Tuesday 9 March

#### IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00–16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

##### **Techniques for efficient Web Searching**

by Dariusz KOGUT / IT Division

Finding relevant information in the Internet has become difficult due to the explosive growth of the amount of documents on the Web.

We need to use specific search tools that explore our intranets and help us retrieve the information we are looking for, like a friendly librarian in a big library.

WWW documents must be well written and classified in order to be easily retrievable. In this tutorial we will explain:

- How does a Web Search engine work?
- How to search (the syntax)?
- How to create a web page that will be correctly indexed?
- Comparison of popular search engines
- The features of our engine (by Infoseek)
- Examples of search cases typical to the CERN Intranet

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M. Marquina and R. Ramos / IT-User Support

### Tuesday\* 9 March

#### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500\*\*

##### **The future of oil and hydrocarbon man**

by Colin J. CAMPBELL / M.A., D. Phil., M. Inst.  
Petroleum, FGS

Man appeared on the Planet about four million years ago, and by 1850 numbered about one billion. Then came Hydrocarbon Man. World population has since increased six-fold.

After the oil price shocks of the 1970s, people asked "Are we running out of oil?". A better question would have been "When will production peak?". It is not easy to answer this question because of the very poor database. Reserves and the many different hydrocarbon categories are poorly defined; reporting practices are ambiguous; revisions are not backdated; and there is no audit. Many vested interests have motives to obscure the true situation.

Nevertheless, it is possible to interpret public data to determine within limits the amount and dates of past discovery. It is also possible to extrapolate past discovery to indicate how much is yet to find and to make a rational model of future production.

Such a study points to a two-phased crisis. The first is another price shock, as the growing share of Middle East supply passes a certain threshold in the early years of the next century. The second marks the onset of long term decline about ten years later when more than half of the world's supply has to come from the Middle East and it too approaches its depletion midpoint.

Given the world's dependence on cheap oil-based energy, the peak of production will likely mark an historic discontinuity with colossal political, financial, and economic consequences. It marks the decline of Hydrocarbon Man who will be virtually extinct by the end of the 21st Century. Much can be done to ameliorate the tensions, but time is short and planning absent. Nevertheless, new recognition of the situation by Establishment institutions is a very promising beginning.

Organiser: Luigi DI LELLA / EP Division

\* Please note unusual day.

\*\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

### Wednesday 10 March

#### TECHNICAL PRESENTATION

09.30-15.00 hrs – bldg 40/R-D10

##### **Vacuum Components specially designed for High Energy Physics**

by N. FEND / EVAC AG (CH)

Items on demonstration:

**General Vacuum Components;** Flanges and Fittings made of Stainless Steel, Aluminium and Glass, available for ISO-KF, ISO-K and CF

**Elastomer/Metal Seals;** made of Viton, PTFE, FEP, Al, Cu, Ni, etc...

**Special Vacuum Components;** with EVAC-designed tapered flanges for ISO-K and CF

**Quick Release Chain Clamps;** made of different materials to meet customers applications.

**New! New! New!**

**All Aluminium UHV Components;** Flanges, Fittings, Seals and Chain Clamps totally made of Aluminium (ISO-KF, ISO-K and CF) suitable for Cryogenics and High Energy Physics Applications.

**Clamp Screws;** Specially designed for ISO-K metal seals (Stainless, Al, antimagnetic) suitable for Accelerators.

**Intermediate Adapter Seals;** for direct couplings of ISO-KF to CF-flanges without adapters.

**Special Chain Clamp;** manually operated (tool less) quick release chain clamp designed for fast time saving couplings.

Language: French, English, German

Information: S. Shearer / SPL-PS/76360

### Wednesday 10 March

#### LHCC COMPUTING BOARD [LCB]

##### **Open Session**

at 11.00 hrs – Auditorium, bldg 500

11.00 Collaboration Database (PIE) Final Report (R. Martens)

##### **Closed Session**

Salle B Conference Room, Main Building, bldg 60



## Wednesday 10 March

### THETA/PHI MEETINGS

at 11.00 hrs – Room 4/S-014

#### **Lowering the Fundamental Scales of Physics via Large Extra Dimensions**

by Keith DIENES / CERN-TH

I will give an elementary introduction to some of the recent ideas concerning lowering the fundamental scales of physics using large extra dimensions. I will summarize what has been accomplished thus far, and indicate some remaining outstanding questions. This will be an informal discussion (with audience participation) with the aim of involving both formal theorists (theta) and phenomenologists (phi).

## Wednesday 10 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

#### **Neutrino mass and supersymmetric unification**

by Goran SENJANOVIC / ICTP, Trieste

I discuss the connection between supersymmetry and neutrino mass in the context of the see-saw mechanism. It is shown that under natural assumptions see-saw helps determine the structure of the supersymmetric standard model: it implies R-parity conservation at all energies. I discuss the violation of the survival principle in supersymmetry and show how it may lead to an intermediate see-saw scale consistent with solar and atmospheric neutrino data. In SO(10) GUT this affects the predictions for proton decay: the old mode into a positron and a pion may be the dominant one.

## Thursday 11 March

### THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

#### **Effects of Extra Space-time Dimensions on the Fermi Constant**

by M. YAMAGUCHI / Tohoku University

I would like to discuss effects of Kaluza-Klein excitations associated with TeV scale compactifications to the Fermi constant. I show that the current precision measurement of the Fermi constant puts strong constraints on the compactification radius.

## Thursday 11 March

### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – PS Auditorium\*, bldg 6/2-024

#### **Quench Protection at HERA**

by Karl-Hubert MESS / DESY

The operation of the 916 GeV proton accelerator and storage ring HERA started almost nine years ago. During this time the quench protection has worked reliably and satisfactorily. The underlying principles of the HERA quench protection system will be explained and some technical solutions will be addressed. Operational experience in the past has led to the addition of a distributed beam loss monitoring system that was able to reduce the number of quenches considerably by ejecting the beam into the dump instead of the magnets. Likewise a transient recording system was implemented to improve the diagnostic tools.

Operational experience with the systems and their actual performance will be discussed.

*\* Please note the unusual place!*

## Friday 12 March

### IT INFORMATICS TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

#### **An Overview of the ESA Software Engineering Standards**

by Fernando NUNEZ-BENITO / IT Division

The tutorial is a brief introduction to Software Engineering Standards (PSS-05) of the European Space Agency (ESA). I will provide an overview of the software life cycle, the phases a software must follow and what must be done in each phase of a software project, in order to develop quality software, either in house or by industry. From the practical point of view it will describe the methods and tools that can be used in each phase.

It will cover user requirements, software requirements, architectural design, detailed design and production, transfer, operations and maintenance phases, and will describe functions of Software project management, software configuration management, Software verification and validation and software quality assurance.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

## Friday 12 March

### COSMOLOGY WORKSHOP

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

#### **Can unstable relics save pure CDM model?**

by M. PELOSO / SISSA, Trieste

The standard CDM model fails to describe the observed spectrum of fluctuations since it gives too much power at small scales. Among other possible improvements, an agreement with observations can be achieved with the addition of a late decaying particle, through the injection of non-thermal radiation and the consequent increase of the horizon length at the equivalence time. We will analyze the possibility of implementing this idea in extensions of the electroweak standard model, with particular attention to supersymmetry with and without  $R$  parity. After considering cosmological and astrophysical bounds, we will show that only few candidate models survive as viable solutions.

## Monday 15 March

### CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500\*

#### **Searching for new physics at the Fermilab Tevatron**

by John WOMERSLEY / Fermi National Accelerator Laboratory

The Tevatron collider at Fermilab is the world's highest energy particle accelerator, colliding protons and antiprotons at a combined energy of 2 TeV. The accelerator will resume running in spring 2000 for "Run II" which will provide a data sample twenty times larger than that so far accumulated. This will be a real opportunity to observe physics beyond the Standard Model. I will describe how

we are upgrading the D0 detector for Run II, outline some of our results on searches for supersymmetry, and how these will be extended in the next run. I will also describe prospects for observing Standard Model and supersymmetric Higgs particles at the Tevatron.  
Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 16 March

SEMINAR IN HONOUR OF PROF. C. RUBBIA  
ON THE OCCASION OF HIS 65TH BIRTHDAY  
at 14.30 hrs – Auditorium, bldg 500\*

### Programme

Welcome by G. Charpak  
Kaon Physics and CP Violation  
by V. Fitch (University of Princeton)  
Neutrino Physics  
by K. Winter (CERN)  
Vector Bosons and Standard Model (theory)  
by G. 't Hooft (University of Utrecht)  
Vector Boson Discovery (experiments)  
by A. Astbury (TRIUMF)  
A Nuclear Physicist looks at Accelerator Transmutation Technologies  
by A. Kerman (MIT)

J..

Address by C. Rubbia

Closing remarks by L. Maiani, Director-General of CERN.

\* A reception, offered by Prof. L. Maiani, Restaurant No. 1, will follow.

Organisers: G. Charpak, G. Goggi, K. Hübner

Closed-circuit television transmission of the seminar will be available in the **LHC Auditorium (bldg 30)**, the **PS Auditorium (bldg 6)** and the **SL Auditorium (Prévessin, bldg 864)**.

## Wednesday 17 March

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg 6/2-024

### Developments in high intensity linacs

by A. PISENT / INFN Laboratori Nazionali di Legnaro, Padova, Italy

High intensity proton Linacs with beam power up to 100 MW are under study in various laboratories, mainly as drivers of subcritical reactor for nuclear wastes transmutation or for energy production using the Energy Amplifier scheme. Applications to fundamental physics cover a broad spectrum: production of radioactive ion beams, increased beam brightness in LHC, neutrino factories and muon colliders. INFN is studying a proton linac (1 GeV 30 mA CW) based on superconducting 352 MHz elliptical cavities above 100 MeV. Design choices, prototyping program and some open problems will be discussed.

Organiser: B. Autin/PS

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

## ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

F. Benz Secretariat ☎ 73127  
francoise.benz@cern.ch

## ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE

### 8 & 10 March

11.00 to 12.00 hrs

8 March: Auditorium, bldg 500 &

10 March: TH Auditorium, bldg 4

by G. BOLLEN / CERN-EP

### ISOLDE – an Overview

ISOLDE is an on-line mass separator facility for the production of radioactive ion beams. The large number of different beams of isotopes available with high intensity has attracted a rich experimental programme. The research activities reach from nuclear physics, astrophysics and

atomic physics, to bio-medicine and solid state physics. The lecture will give an overview over the facility and its features, summarize the fields of research and present perspectives.

### Atomic Physics Experiments at ISOLDE

The employment of atomic physics techniques has proven to be a very successful approach for the investigation of atomic and nuclear properties of radioactive isotopes. Laser spectroscopy is used at ISOLDE to study electromagnetic moments and charge radii of exotic nuclei. Their atomic mass, one of the most fundamental piece of information to be obtained about a nucleus, is determined with high precision by means of transmission spectrometers and ion traps.

## 9 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500  
by H. RAVN / CERN-EP

### Methods for Production of Energetic Radioactive Ion-Beams by means of the ISOLDE Technique

Accelerated beams of the 300 stable isotopes of all the elements with energies well above the coulomb barrier has been around for the better part of this century. The nuclear reactions induced by these particles has supported a rich field of physics experiments in this century. By the 100 years birthday of Becquerels discovery of radioactivity which stems from the decay of the unstable isotopes of the elements the field of heavy ion physics has refined its techniques so that they can extend their studies by means of beams of the thousands of unstable isotopes. This new field holds much promise for new physics discoveries and many new facilities or are in the construction or planning phase. The main challenge here is the supply of the highly unstable feed material for the ion source of a heavy ion accelerator. It has to be produced continuously in situ by means of complex nuclear reactions in thick targets bombarded with particles from a primary accelerator or nuclear reactor. This lecture discusses the principles, performance and future extensions in energy and intensity of this two accelerator method for production of heavy ion-beams now consisting of the radioactive isotopes of the chemical elements.

## 11 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500  
par B. JONSON / C.T.H., Göteborg, S

### Nuclear Physics and Nuclear Astrophysics

Nuclear structure studies depend crucially on the ability of ISOLDE to produce a wide range of radioactive nuclei, with

half-lives down to a few milliseconds, which gives unique possibilities to access information about nuclear systems far from stability. Nuclei with extreme relations between proton and neutron numbers exhibit very complex decay patterns, often involving particle emission. The nuclei exhibiting a halo structure, like  $^{11}\text{Li}$ , are extremely prolific in this respect which can be connected to their specific structure. In experiments aimed at Nuclear Astrophysics, nuclear spectroscopy methods are employed to understand relevant parameters in fast-burning astrophysical environments as the r- and rp- process. With the post-accelerated radioactive beams from REX-ISOLDE, completely new possibilities of studying nuclear reactions with short-lived isotopes are created.

## 12 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500  
par M. DEICHER/ Univ. Konstanz, D

### Solid State Physics and Life Sciences

The lecture will give an introduction on the use of radioactive ion beams produced by ISOLDE in solid state physics and life sciences. Using examples from semiconductor physics, surface physics, medicine, and environmental science, the benefit from radioactive ions both in basic and applied research will be demonstrated. The lecture will also illustrate that not only nuclear techniques which require radioactive isotopes per se can be applied to solid state physics problems but that also "classical" electrical and optical solid state techniques can be improved by the use of radioactive isotopes.

## ACADEMIC TRAINING

### LECTURE SERIES

## 17, 18 & 19 March

from 11.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg 500

### Web publishing today and tomorrow

by H. LIE / World Wide Web Consortium, Oslo, N

The three lectures will give participants the grand tour of the Web as we know it today, as well as peeks into the past and the future. Many three-letter acronyms will be expanded, and an overview will be provided to see how the various specifications work together. Web publishing is the common theme throughout the lectures and in the second lecture, special emphasis will be given to data formats for publishing, including HTML, XML, MathML and SMIL. In the last lectures, automatic document manipulation and presentation will be discussed, including CSS, DOM and XTL.

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74924  
monique.duval@cern.ch

### Technical seminar

#### WHEN VIBRATION BECOMES A PROBLEM

Piotr CUPIAL

EST & Cracow University of Technology

**Thursday 11 March**

**09.00 hrs – room 11/bldg 593**

This seminar will present, without going into mathematical detail, examples of different vibration phenomena, basic concepts used in the description of linear single- and many-degree-of-freedom systems, the underlying concepts in experimental measurement of vibration and ways of dealing with vibration problems (including the use of high-damping polymers and active systems).

Some of the discussed topics will be illustrated during a short practical presentation. Apart from the above general subjects, a more specific and advanced question of shock spectral analysis and the response of structures to earthquakes will also be discussed.

This talk is a general overview, intended for engineers and technicians from design offices, who have to deal with vibration problems. It will also be useful for all interested in the analysis of dynamic problems by the finite element method.

The presentation will be given in English.

This seminar is free of charge and no registration is required.

### COURS DE SÉCURITÉ

Ces cours sont gratuits, mais inscription préalable nécessaire (voir ci-après).

### COURS POUR TSO

**2 demi-journées dans la période du 22 au 31 mars  
(à préciser)**

Ce cours, obligatoire pour les Délégués à la Sécurité territoriale (Territorial Safety Officers, TSO) permet de se familiariser avec les sujets suivants :

Tâches du TSO – Règlementation, accès, Entreprises, formulaires à viser par le TSO – A quoi doit veiller un TSO dans sa zone ? – Sécurité électrique – Ergonomie des postes de travail – Bruit et éclairage – Dosimètres et mesures de radioprotection – Mesures de prévention feu – Permis de Feu – Evacuation – Sécurité lasers (vidéo) – Espaces confinés – Sécurité chimique et gaz inflammables – Réservoirs à pression et appareils de levage.

### COURS D'INTRODUCTION À LA SÉCURITÉ DES GAZ INFLAMMABLES

**1 journée mardi 23 mars**

Ce cours, destiné au personnel appelé à concevoir des installations ou à manipuler des gaz inflammables, permettra de se familiariser avec les dangers que peuvent représenter les installations au CERN. Les participants prendront connaissance de la réglementation et des codes de sécurité y relatifs en vigueur.

#### Programme du cours :

– théorie de l'inflammabilité avec démonstrations - code et manuel des gaz inflammables - documents relatifs au code et manuel de sécurité concernant les gaz inflammables - systèmes et composants d'installations de gaz simples (en petit groupes).

Le cours sera suivi d'une visite d'une installation opérationnelle où on montrera les formalités et la façon de compléter les papiers et de faire une inspection générale.

*NB : Ce cours de base sera suivi d'un cours avancé en français cet été.*

### PLACES DISPONIBLES PLACES AVAILABLE

Des places sont disponibles dans les cours suivants :  
*Places are available in the following courses :*

*Signal Integrity 10 & 12.3.99 (2 days)*

*C++ Programming for Particle Physicists 15 - 19.3.99 (12 hours)*

*Hands-on Workshop Introduction to C++ Programming 15 - 19.3.99 (5 days)*

*Programming for the Web with JAVA 18-19.3.99 (2 days)*

*Flammable Gas Safety 23.3.99 (1 day)*

*LabView Hands-on 22.3.99 (half-day)*

*LabView Base 1 23 - 25.3.99 (3 jours)*

*Netscape Mail 7 sessions d'une demi-journée : 29, 30 et 31.3.99 - 19.4.99 - 10 et 11.5.99*

*FileMaker 13 - 16.4.99 (4 jours)*

*Nouveautés d'Excel 27 - 30.4.99 (4 demi-journées)*

*Nouveautés de FileMaker 4 - 7.5.99 (4 demi-journées)*

**Si vous désirez participer à l'un de ces cours, inscrivez-vous électroniquement en direct depuis les pages de description des cours dans le Web que vous trouvez à l'adresse : <http://www.cern.ch/Training/>, ou remplissez une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.**

*If you wish to participate to one of these courses, please apply electronically directly from the course description pages that can be found on the Web at : <http://www.cern.ch/Training/> or fill in an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.*

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## IMPÔTS EN FRANCE

— DECLARATION DES REVENUS 1998 —

*Cette information concerne uniquement les attachés non payés (avec allocation de subsistance) et les étudiants domiciliés en France pendant plus de six mois en 1998, qu'ils soient français ou non-français.*

Les autorités françaises n'ont pas encore transmis au CERN les éléments relatifs à la déclaration des revenus 1998 pour ces catégories de personnel.

Ces éléments seront annoncés comme suit dès que la Direction du CERN en disposera :

- sur serveur Novell SRV4\_HOME, volume PE Division Data Disk (fichiers Word [Imp.98.USSA.ST.doc] dans le dossier COM, sous-dossier Public)
- sur WWW : <http://www.cern.ch/>
- dans la mesure du possible, dans le Bulletin hebdomadaire paraissant le vendredi 12 mars

**N.B.** Les instructions en matière de déclaration des revenus 1998 des autres catégories de membres du personnel ont été publiées dans le Bulletin hebdomadaire n° 9/99 du 1.3.99.

## INCOME TAX IN FRANCE

— DECLARATION OF INCOME FOR 1998 —

*This information only applies to Unpaid Associates (in receipt of a subsistence allowance) and Students residing in France for more than six months in 1998, whether French citizens or not.*

The French authorities have not yet transmitted to CERN the details related to the declaration of income for 1998 for these categories of members of the personnel.

As soon as these details are received by the CERN Management, they will be announced as follows :

- in the server Novell SRV4\_Home, volume PE Division Data Disk (Word files [Imp.98.USSA.ST.doc] in the folder COM, folder Public)
- on WWW : <http://www.cern.ch/>
- if possible, in the Weekly Bulletin to be distributed on Friday 12 March

**N.B.** Instructions relating to the 1998 income declarations for other personnel categories were published in the Weekly Bulletin N° 9/99 of 1.3.99.

## HOLLAND (Visit of Companies) AT CERN 99

Monday 15 to Wednesday 17 March 1999

12.00–17.30 hrs (15 March)  
09.00–17.30 hrs (16-17 March)

From Monday 15 to Wednesday 17 March there will be a visit of Dutch Companies at CERN. They will be installed in Building 60 / Salle A and Salle des Pas Perdus.

### List of companies:

1. DeMaco Holland BV
2. Delft Electronic Products BV
3. ECN Fabrication Technology
4. Feenstra Technische Industrie BV
5. Fijnmechanika Heeze
6. HMA Power Systems
7. Hitec Power Protection
8. Incaa Computers BV
9. Philips Machinefabriek Acht
10. Schelde Exotech BV
11. The Engineering Company QtecQ BV

### Organiser:

Dutch Scientific  
Mr P. van Otterloo  
PO Box 722  
NL-7300 AS Apeldoorn

Fax No +31 55 5429000

*For further information on the companies please consult the WWW at the following addresses:*

<http://www.dutchscientific.nl/org.html#events>  
[http://www.dutchscientific.nl/pdf\\_events/holland\\_at\\_cern.pdf](http://www.dutchscientific.nl/pdf_events/holland_at_cern.pdf)

Information: C.-L. Jullien-Woringer / SPL-DI / 73722-76360



## L'enquête 1998: perspective générale

Au printemps dernier, 1072 personnes, soit environ 40% de l'effectif du CERN, ont répondu au questionnaire diffusé en été 1998. Cette proportion est respectable et se situe dans la fourchette habituelle pour ce genre d'enquêtes. La structure de cet "échantillon" reflète relativement bien celle du CERN (proportions des femmes et des hommes, des classes d'âges, des filières, etc.). Il convient cependant d'être prudent dans la généralisation des résultats exposés ci-dessous, l'échantillon n'étant pas probabiliste. Néanmoins, divers recoupements nous autorisent à penser que les résultats de l'enquête expriment bien les grandes tendances.

Ce premier article comporte trois sections. La première est consacrée à la présentation des grandes tendances, la seconde permet de s'interroger sur la signification des différences entre sous-populations alors que la troisième comporte une comparaison entre les résultats 1998 et ceux d'enquêtes antérieures.

### Tendances majeures

L'étude des résultats nous a permis de définir quatre niveaux de satisfaction dans lesquels on trouve les thèmes principaux suivants:

1er niveau: Satisfaction élevée, sentiment de réussite

- Le CERN est une réussite
- Intérêt du travail (variété, intérêt intrinsèque, responsabilité, initiative...)
- Entraide entre collègues

2e niveau: Satisfaction

- Relations avec son supérieur hiérarchique, sa disponibilité, le

soutien qu'il apporte, confiance, équité

- Association du personnel: contact avec le personnel, information, satisfaction générale
- Information sur et pour son propre travail
- Intérêt et modalités du travail en équipe
- Stress et santé

3e niveau: Satisfaction mitigée

- Information sur l'organisation
- Décisions à long terme
- Entretien annuel
- Charge de travail
- Egalité entre nationalités et entre sexes

4e niveau: Insatisfaction

- Politiques centrales
- Non-remplacement des départs
- Politique de contrats à durée déterminée
- Emploi de personnel d'appui industriel dans certains de ses aspects

Ce qui semble être en cause, ce sont les risques que ces politiques font courir au CERN (pour sa mission, sa culture, son identité notamment) et les difficultés qui pèsent sur le personnel restant, en termes de charge de travail, par exemple. Beaucoup de personnes estiment aussi que cette orientation peut aboutir à une perte de compétences pour le CERN, ne serait-ce que parce qu'on n'a plus le temps de transmettre ses savoirs et savoir-faire aux nouveaux engagés.

Le principal problème qui émerge de l'enquête est donc lié à la politique générale du personnel, cette dernière suscitant des craintes chez

une majorité de répondants, toutes catégories confondues.

Pour le reste, si le travail est intéressant, il apparaît que les questions de gestion et ce qui a trait aux décisions est un peu moins satisfaisant. Pour beaucoup, ce qui est central, c'est son travail et le sens qu'il a, i.e. la contribution à la mission de l'unité d'appartenance et du CERN en général. Les éléments plus périphériques ou plus "éloignés" (la gestion, la prise de décision...) apparaissent parfois comme des freins.

### Quelques différences entre sous-populations: vers l'émergence de deux sensibilités ?

C'est connu, les hommes et les femmes, les jeunes et les moins jeunes n'expriment pas toujours les mêmes opinions ou n'ont pas toujours les mêmes sensibilités. Mais quelles sont les caractéristiques qui, dans la présente enquête, montrent le plus de différences ?

C'est la formation qui vient en tête. On trouve ici des différences significatives entre niveaux de formation pour 63% des questions qui ont été posées. Souvent, ce sont les universitaires (et personnes des grandes écoles) qui se différencient de l'ensemble des autres. Viennent ensuite la filière (différences statistiquement significatives à 47% des questions), les trois plus élevées se distinguant souvent des plus basses; l'âge et l'ancienneté (45 et 41%); la nature du contrat de travail (34%), le secteur d'activité (32%) et, enfin, le sexe (25%).

./.

C'est donc la formation qui est à la base des plus grandes différences. Mais on constate aussi qu'il y a des liens assez forts entre certaines de ces variables qu'on appelle structurantes. Par exemple, les universitaires sont souvent dans les hautes filières et les plus jeunes sont plus nombreux à avoir des contrats à durée limitée (CDD). De même, ces derniers sont plus souvent universitaires que les personnes titulaires de CDI (contrats à durée indéterminée). On voit donc naître deux sous-populations:

- la première constituée de jeunes (40 ans et moins), d'universitaires, de titulaires de contrats précaires et de personnes appartenant à des filières élevées;
- la seconde composée de personnes plus âgées et anciennes au CERN, moins souvent universitaires, appartenant aux moyennes et basses filières et titulaires de CDI.

Il apparaît que les premiers ont une sensibilité un peu différente de celle des seconds. Ils se disent davantage satisfaits de leur travail, valorisent plus le travail en équipe et estiment de manière plus marquée que la reconnaissance du mérite par équipe est souhaitable. Ils se disent aussi plus mobiles, pensent moins souvent que les seconds que l'effort doit être récompensé même si les résultats ne suivent pas encore et se sentent moins surchargés, même s'ils disent souvent travailler plus que l'horaire normal. Enfin, ils sont un peu moins critiques par rapport à l'information ou aux politiques centrales, même s'ils estiment qu'elles pourraient porter atteinte à l'identité et à la compétence spécifique du CERN.

Les différences évoquées ci-dessus sont statistiquement significatives, mais elles nous semblent davantage exprimer des sensibilités différentes que des clivages. Ces deux sous-populations se rejoignent, malgré

quelques nuances, pour estimer que le CERN est une réussite dont il faut préserver l'identité.

### Quelles évolutions depuis 1982 ?

Quelques comparaisons ont pu être établies entre les enquêtes conduites en 1982, en 1993 (MOAS) et en 1998. Comme on le voit dans l'encadré, plusieurs points témoignent d'une évolution positive, notamment pour le travail, les relations inter-hiérarchiques et l'Association du personnel. Les points qui se sont détériorés concernent en premier lieu la charge de travail et les décisions de la Direction qui sont davantage critiquées.

Un troisième domaine montre des changements: l'accent mis sur la nécessité de récompenser tout effort même si les résultats ne suivent pas encore est moins net qu'en 1993. Même tendance en ce qui concerne l'idée que le refus d'un échelon est une sanction. Il ne s'agit que de tendances légères et non d'un retournement de situation. Peut-être est-ce dû à l'arrivée des jeunes, des CDD... qui expriment, comme on l'a remarqué plus haut, une sensibilité un peu différente de celle des anciens.

Quelques progrès en ce qui concerne la connaissance des critères d'attribution du double échelon et du respect de ceux-ci sont aussi observés, sans que les résultats soient particulièrement positifs...

Les questions relatives à la politique globale du personnel (contrats à durée limitée...) n'avaient pas été étudiées dans les précédentes enquêtes. Il apparaît, aujourd'hui, que c'est à ce sujet que les Cernoises et Cernois interrogés sont les plus critiques. Non seulement ils expriment des craintes pour leur avenir, mais aussi pour l'identité du CERN. Ils invitent aussi leur Association à veiller au grain.

M. Rousson  
V. Turansky  
C. Chollet

### Des évolutions positives:

Le travail:

- sa variété
- son intérêt et la possibilité de développer ses connaissances
- la clarté des objectifs

Les relations entre supérieur et collaborateurs:

- la confiance réciproque
- la manière dont le supérieur défend ses collaborateurs
- l'équité de ses décisions
- son intérêt pour la carrière de ses collaborateurs

L'intégration du personnel d'appui industriel dans les équipes

La clarté des messages de la Direction

L'Association du personnel: satisfaction générale et ses contacts avec le personnel

### Des points plus négatifs:

La charge de travail

Les décisions de la Direction

La lecture des informations de l'Association (?)

### Des changements par rapport à l'enquête de 1993 (MOAS):

Un plus faible accent sur la nécessité de récompenser tout effort, même si les résultats ne suivent pas encore et sur l'idée que le refus d'un échelon est une sanction

Une meilleure connaissance des critères d'attribution du double échelon et une position moins critique quant à l'application réelle de ceux-ci

# ACTIVITÉS CULTURELLES

CERN – Meyrin  
Entrée B – bâtiment 60  
Amphithéâtre

**MARDI 9 MARS 1999**

à 20h30

**Marie-Jeanne TROPET**  
soprano

**Daniel BRANDT**  
baryton-basse

**Liliane MOREL**  
piano

Au programme:

Dvořák, Granados, Messager, Poulenc,  
Schubert, Schumann

## LES ARTISTES DU CERN

Pour renouer avec une tradition oubliée ces dernières années, la Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée au personnel travaillant sur le site et à leur famille.

**du 12 au 23 avril 1999**

Les personnes intéressées sont priées de s'annoncer rapidement à:

Maria Amato, tél. 782 31 67

A. Merlino, tél. 74614

e-mail: angelo.merlino@cern.ch

J.M. Thomas, tél. 72761

e-mail: jean-marie.thomas@cern.ch

Une réunion d'organisation aura lieu le

**vendredi 12 mars à 14h00**

dans la salle de conférence de  
l'Association du personnel, bât. 61.

## EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment principal  
du 15 au 26 mars 1999

Au Jardin d'enfants, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc.

Venez voir ce que nous avons réalisé lors de nos activités.

### Inscriptions au Jardin d'enfants

Jeudi 25 et vendredi 26 mars  
de  
8h00 à 10h30  
et de  
13h30 à 15h00  
au Jardin d'enfants

## EXHIBITION OF THE NURSERY SCHOOL

Main Building  
from 15 to 26 March 1999

At our Nursery School we have plenty of activities: painting, rhythmic, music, cooking, games, pottery, etc.

Come and discover the result of these activities.

### Inscriptions to the Nursery School

Thursday 25 and Friday 26 March  
from  
8h00 à 10h30  
and from  
13h30 à 15h00  
at the Nursery School



**Samedi 13 Mars 1999**

**dès 20h30**

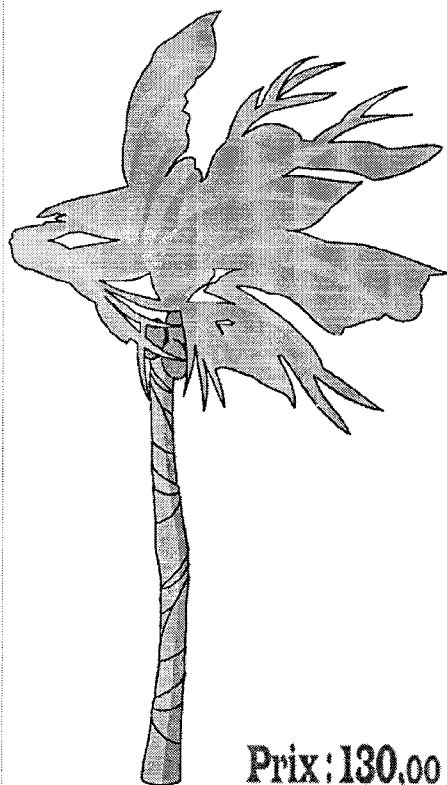
**Salle Jean MONNET**

**Saint Genis -Pouilly**



# **IREPAS DANSANT DU RUGBY**

*Organisé par :* **Saint Genis Rugby et Rugby Club CERN**



Orchestre : **PACIFIC**

**En vente : dans les Kiosques Coop et DSR**

**Auprès des membres du Club**

**par téléphone : (Fr) 04 50 42 18 06**

**Prix : 130,00 Frs.**

# CLUBS

## ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION



### SKI CLUB

Samedi 13 mars 1999

Val Morel  
Tarentaise

Forfait journée  
Transport en bus  
50.- CHF

Rendez-vous sur le parking CERN  
II Prévessin.

ATTENTION Départ à 07h 00  
précises.

Nous partirons de Val Morel à  
17h15. Rentrée prévue vers 20h30.



### FOOTBALL CLUB

Amis footballeurs, la neige recule et  
laisse la place à une nouvelle saison.

Nous vous invitons à notre

**Assemblée générale**  
**Judi 18 mars à 17h30**  
**Restaurant N° 1**

Présentation des nouvelles  
propositions pour 1999  
Enregistrement des équipes

Début du championnat de  
printemps le **mardi 6 avril 1999.**

Tous les joueurs et intéressés sont les  
bienvenus, ainsi qu'à l'apéritif qui  
suivra...

## Groupement des Français du CERN

### Stages linguistiques

L'association Inter Culture France  
propose aux jeunes de 15 à 18 ans la  
possibilité de passer une année  
scolaire dans une famille et un lycée  
australien, allemand ou américain.  
Une réunion d'information,  
conduite par une responsable d'ICF,  
vous est proposée

**Judi 18 mars à 17h00, Salle B**



**Assemblée générale ordinaire**  
**11 mars 1999 à 18h00**  
**Auditorium LHC, bât. 30**

Des changements importants dans  
le fonctionnement du Club sont  
prévus pour la fin 1999. Nous  
comptons sur votre participation  
massive à cette Assemblée générale  
afin de prendre ces décisions  
ensemble.

À la fin de l'A.G. le Comité vous  
offre une verrée dans les locaux du  
Club



**10 mars 1999 à 17h30**  
**Salle des Clubs**

**Annual Meeting**  
**Assemblée générale**

### Agenda

Report of the president  
Report of the Treasurer  
Report of the Dark Rooms  
Election of the committee 1999  
Programme for 1999  
Courses



### AUTOMOBILE

Pour vous qui êtes fidèles  
utilisateurs de nos installations et  
qui connaissez tous les avantages  
que notre CLUB est en mesure de  
vous offrir, il nous semble inutile de  
vous les donner en détails, par  
contre nous sommes certains que  
vous avez été très nombreux à en  
bénéficier et à en être satisfait.

Dès lors, n'oubliez pas à l'occasion  
de votre prochain passage sur notre  
site ou aux guichets de l'UBS du  
CERN de remplir votre bulletin de  
versement pour continuer à faire  
partie de notre grande famille.

La cotisation pour l'année 1999 reste  
inchangée à 40.- CHF.

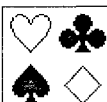
Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station:  
Bât. 592, tél. 74007  
de 16h30 à 19h00 du lundi au vendredi  
de 9h00 à 12h00 le samedi

Si vous n'êtes pas encore membre  
de notre CLUB, venez nous rendre  
visite, nous serons heureux de vous  
y accueillir et de vous renseigner  
sur nos installations.

### Nouveau partenariat!

Tôles froissées, peinture, devis pour  
les assurances, petits services  
rapides sans rendez-vous, etc., voici  
une carrosserie qui peut vous  
convenir et qui vous fera des  
conditions très intéressantes sur  
présentation d'un bon de notre  
Club:

SALERNO Carrosserie  
58-60, route du Nant d'Avril  
Vernier



## BRIDGE CLUB

The next tournament will be

**Wednesday the 10th February, Building 504**

Please inscribe by 7.45 p.m.

Last week's tournament winners were:

### North/South

First	Deborah Groman & F. Pouyat	55.7%
Second	Paul Samson & Hogan Hvalkof	55.6 %

### East/West

First	Sarah Sawaya & Marcel Van Aerschot	63.8%
Second	Marie-France Lumley & Alan Rudge	62.1%

## MODÈLES RÉDUITS

### Annual General Meeting

The annual general meeting of the Model Club will take place on

**Monday 22 March at 20:00  
Building 1 Room 1-025.**

Come and bring your new models for display.

Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.

### Assemblée générale

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée générale qui se tiendra

**lundi 22 mars à 20h00  
Bâtiment 1 Salle 1-025**

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition.

Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.



## YACHTING CLUB

The 2nd inscription session for the 1999 sailing courses will be on

**Thursday March 11 at 18:00 sharp  
Building 61, first floor  
(salle des pas perdus)**

Places will be assigned by drawing lots.

More info in the YCC Newsgroup on the WEB.

30th Anniversary offer: Special rates to Young New Members!

**Don't forget to book March 25  
for our Winter-Club-Night**

La 2e séance d'inscription pour les cours de voile 1999 aura lieu

**Jeudi 11 mars à 18h00 précises!  
Bâtiment 61, premier étage  
(salle des pas perdus)**

Les places seront attribuées par tirage au sort.

Plus d'info dans le Newsgroup YCC sur le WEB.

Offre 30e Anniversaire: Tarif spécial pour Nouveau Jeune Membre!

**N'oubliez pas de réserver le  
25 mars pour notre Soirée d'hiver**

# COOPÉRATIVES

## COOPIN (Bât. 563)

### NOUVEAU

*Rayon souvenir:* casquettes, articles touristiques, T-shirts pour enfant, cendriers, tasses, stylos, briquets, porte-clefs...

### Toujours en stock

- films KODAK, Ektachrome Elite, Advantix, Kodachrome, Gold Royal, Gold, etc.
- appareils photo KODAK jetables, Classic, Flash, Sport, Panoramic, etc.

### Travaux photos "Labo KODAK"

- Développement et tirages
- Retirages, agrandissements et posters
- Transferts photos sur CD
- Transferts photos sur disquette
- Duplicata de dias...

### En vente à COOPIN

Offre spéciale: aspirateurs MIELE Peppermint au prix de 359.- CHF. Gratuit une boîte avec chiffons à poussière.

## INTERFON (Bât. 563)

### Marché ISNARD ÉLECTRICITÉ

La société ISNARD s'adresse aux professionnels et par exception aux sociétaires d'Interfon.

Vous pouvez obtenir:

- de l'électroménager dont les marques vous ont été détaillées dans le Bulletin hebdomadaire du 12 février 1999;
- des fournitures et du matériel pour installations d'électricité générale, de chauffage électrique, d'éclairage, de climatisation, d'automatismes, etc.;
- un installateur pour tous travaux électriques. Celui-ci vous sera également indiqué quand les travaux que vous envisagez demandent une qualification et une expérience que vous ne possédez peut-être pas.



RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 8 mars				Fixed price main courses (lunch) week of 8 March			
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.50 FS    b) 8.80 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 8.80 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF    b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.50 CHF    b) 8.80 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 8.80 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF    b) 25.00 FRF
Lundi	a) Croustilles de cabillaud Pommes nature Pois mangetout b) Navarin d'agneau Spirettes Carottes Vichy TOUS LES JOURS GRILADES	a) Rognons de veau aux poivrons - Riz blanc Petits pois à la française b) Curry d'agneau Semoule aux petits légumes Courgettes braisées TOUS LES JOURS PIZZA	a) Tripes à la mode de Caen b) Steak au fromage Pommes vapeur / Frites Salsifis Haricots beurre TOUS LES JOURS GRILADES ET PIZZA	Monday	a) Cod fritters Boiled potatoes Snow peas b) Lamb stew Pasta Vichy carrots EVERY DAY GRILL	a) Sliced veal kidneys with sweet peppers - Rice Peas with lettuce b) Curried lamb Couscous with vegetables Braised courgettes EVERY DAY PIZZA	a) Caen-style tripe b) Steak of cheese Boiled potatoes French fried potatoes Salsify Buttered green beans EVERY DAY GRILL & PIZZA
Mardi	a) Émincé de foie de bœuf aux champignons Riz pilaf - Tomate b) Escalope de porc sauce charcutière Cornettes Côtes de bettes à la niçoise	a) Filet de poisson à la niçoise Riz pilaf Jardinière de légumes b) Blanquette de dinde à l'indienne Pommes vapeur Flan de légumes	a) Omelette à la ciboulette b) Sauté de bœuf à l'oignon  Riz pilaf Choux-fleurs Épinards	Tuesday	a) Sliced beef liver with mushrooms Pilaf rice Tomato b) Slice of pork Pasta Nice-style Swiss chards	a) Nice-style fish fillet Pilaf rice Diced vegetables b) Curried turkey Boiled potatoes Vegetables flan	a) Omelet with chives b) Sautéed beef with onion  Pilaf rice Cauliflower Spinach
Mercredi	a) Steak de veau haché Pommes risolées Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Épinards	a) Marmite de riz exotique Pommes aux oignons Broccoli b) Ragoût de porc à l'aigre-doux Pâtes au beurre Fenouil	a) Filet de colin Dugléré b) Poulet aux champignons  Spaghetti Fenouil braisé Jardinière de légumes	Wednesday	a) Minced veal steak Sautéed potatoes Green beans b) Breaded fillet of plaice Boiled potatoes Spinach	a) Exotic rice Apple with onions Broccoli b) Pork stew with sweet & sour sauce Buttered pasta Fennel	a) Dugléré-style fillet of hake b) Chicken with mushrooms  Spaghetti Braised fennel Diced vegetables
Jeudi	a) Vol au vent de champignons Riz Salade b) Piccata de porc Cornettes Broccoli	a) Quenelles de volaille aux champignons Pommes sautées Choux braisés b) Sauté de bœuf au paprika Riz à la carotte Haricots au beurre	a) Steak haché b) Couscous  Semoule Légumes orientaux	Thursday	a) Mushroom "Vol au vent" Rice Salad b) Sliced pork "Piccata" Pasta Broccoli	a) Chicken dumplings with mushrooms Sautéed potatoes Braised cabbage b) Sautéed beef with paprika Rice with carrots Buttered green beans	a) Minced steak b) Couscous with meat & vegetables  Couscous Couscous vegetables
Vendredi	a) Fricandeau de bœuf Polenta Jardinière de légumes b) Filet de truite rose Pommes nature Gratin de poireaux	a) Lasagne de bœuf maison Épinards Tomate au four b) Filet de St-Pierre rôti aux herbes Pommes vapeur Tomate au four	a) Blanquette de colin b) Escalope de porc  Pommes vapeur Haricots verts	Friday	a) Stuffed beef roll Polenta (cornmeal) Diced vegetables b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Baked leeks	a) Lasagnes Spinach Baked tomato b) Roast fillet of John-Dory with fine herbs Boiled potatoes Baked tomato	a) Hake stew b) Slice of pork  Boiled potatoes Green beans

Calendrier hebdomadaire

1999

Weekly Calendar

Lundi Monday	8.3	Mardi Tuesday	9.3	Mercrèdi Wednesday	10.3	Jeudi Thursday	11.3	Vendrèdi Friday	12.3
	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE ISOLDE - an Overview by G. BOLLEN / CERN-EP	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE Methods for Production of Energetic Radioactive Ion-Beams by means of the ISOLDE Technique by H. RAVIN / CERN-EP	11.00 <b>TH</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE Atomic Physics Experiments at ISOLDE by G. BOLLEN / CERN-EP	09.30 TECHNICAL PRESENTATION Vacuum Components specially designed for High Energy Physics by N. ENZO / EVAC AG (CH) bldg 40/R-D10 ➤	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE Nuclear Physics and Nuclear Astrophysics par B. JONSON / C.T.H., Göteborg, S	10.00 <b>IT</b> IT INFORMATICS TUTORIAL An Overview of the ESA Software Engineering Standards by Fernando NUNEZ-BENITO / CERN-IT	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES ON PHYSICS AT ISOLDE Solid State Physics and Life Sciences par M. DEICHER / Univ. Konstanz, D		
		14.00 <b>IT</b> IT INFORMATICS TUTORIAL Techniques for efficient Web Searching by Dariusz KOGUT / CERN-IT	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Neutrino mass and supersymmetric unification by Goran SENJANOVIC / ICTP, Trieste	14.00 <b>TH</b> THE TAPIRI MEETINGS Lowering the Fundamental Scales of Physics via Large Extra Dimensions by Keith DENNIS / CERN-TH Room 4/S-014 ➤	14.00 <b>TH</b> THURSDAY SEMINAR Effects of Extra space-time Dimensions on the Fermi Constant by M. YAMAGUCHI / Tohoku Univ.	14.15 <b>PS</b> LHC PROJECT SEMINAR Quench Protection at HERA by Karl-Hubert MESS / DESY	14.00 <b>TH</b> COSMOLOGY WORKSHOP Can unstable relics save our CDM model? by M. PELOSO / SISSA, Trieste		
		16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM The future of oil and hydrocarbon man by Colin J. CAMPBELL / M.A., D. Phil M. Inst. Petroleum, FGS							
	15.3		16.3		17.3		18.3		19.3
			11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Web publishing today and tomorrow by H. LIE / World Wide Web Consortium, Oslo, N (1/3)	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR Developments in high intensity linacs by A. PISSENT / INFN Laboratori Nazionali di Legnaro, Padova, Italy	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Web publishing today and tomorrow by H. LIE / World Wide Web Consortium, Oslo, N (2/3)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Web publishing today and tomorrow by H. LIE / World Wide Web Consortium, Oslo, N (3/3)			
16.30 <b>A</b> CERN EP SEMINAR Searching for new physics at the Fermilab Tevatron by John WOMERSLEY / Fermil National Accelerator Laboratory		14.30 <b>A</b> SEMINAR IN HONOUR OF PROF. C. RUBBIA ON THE OCCASION OF HIS 65TH BIRTHDAY							
A Auditorium / bld 500 Amphithéâtre / bât. 500	IT IT Auditorium - bldg 51/5-014 & 5 Amphithéâtre IT - bât. 51/5-014 & 5	SL SL Auditorium - Trevesin / bldg 564, 1st fl. Amphithéâtre SL - Trevesin / bât. 564, 1er ét.							
C Council Chamber / bld 503 Salle du Conseil / bât. 503	LHC LHC Auditorium / bldg 30/ 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30/ 7e étage	TH Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4							
DG 6th floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	PS PS Auditorium / bldg 6, 2nd fl. Amphithéâtre PS / bât. 6, 2nd ét.	➤ place as indicated lieu selon indication							

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association - bldg 64/R-002, tel. 72819

Media & Publications (AS) - bldg 510/R-014, tel. 73475

e-mail : Jeanine.Matignon@cern.ch

Staff Bulletin@cern.ch

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel - bât. 64/R-002, tel. 72819

Media & Publications (AS) - bât. 510/R-014, tel. 73475